La antorcha del Islam

Sí la España musulmana no hubiera existido, eso que se denomina Occidente habría tardado, seguramente, muchos siglos más en descubrir el álgebra, la trigonometría, la óptica, los secretos de la navegación, el papel y la pólvora, por mencionar sólo unos ejemplos. Puede que, incluso Europa se hubiese dado en Renacimiento.

Las primeras bibliotecas árabes, resultado de traducciones de la cultura oriental a partir del año 700, cuando el rey Jaldín daba ordenes desde el griego y del cipeto las obras de alquimia. A partir de ahí, y a través de Al-Andalus, Medicina, Química, Matemáticas, Música, Astronomía, Geografía, Botánica y Arte Militar son temas de estudio en Europa gracias a la traducción de los árabes.

Toledo es el eslabón de enlace. Los musulmanes transmitieron, en árabe, obras propias y versiones del sáncritico, griego, hebreo, siríaco... y a cambio recogieron obras latinas que trasvasaron al árabe, lengua culta de la escuela de traductores toloméicos. Desde esa ciudad, la ciencia clásica (Arístoteles, Aristoxenos, Euclides, Tolo
dino...) irrumpió en el mundo occidental europeo mucho antes de que los primeros humanistas desenmascararan la historia de vida en Italia. Las traducciones, además, declamaron la visión de los árabes: la escuela de Tivoli, Juan de Sevilla, Mosén Sefardi, Abraham Ben Ezra, Miguel Escoto, Hugo de Santalla, y, sobre todo, Gerardo de Cremona, son algunos de los nombres de estos esforzados.

Antes, hacia mediados del siglo IX, ya había habido traducciones del árabe al latín en Cataluña. Por el valle del Ródano, Pota Barcelona-Rhin se mostró abierto y facilitó la difusión de la ciencia recibida del mundo musulmán.

Esta empresa europea de la ciencia permitió a los cristianos conocer el astrolabio, el reloj del sol, el reloj de arena, la pirámide, la arquitectura militar, la pólvora, el uso del papel... y transmitió sistemas de escritura que influirían en el futuro. 

La civilización árabe fue una de las más ilustradas y tolerantes que se han conocido, y el límite de su expansión fue precisamente España. El carácter de frontera permanente que tal acontecimiento histórico otorgó a la Península es algo que ha marcado el destino colectivo de este país. Los árabes fueron los primeros en saber utilizar la pólvora, inventar el telar de hilandera, la arquitectura militar, la pólvora... y todo ello se extendió a Europa y a lo largo del tiempo.

Jehro Tull: cortados sin contemplaciones.


Los focos culturales más importantes del mundo, y se esfuerzan por propagar esa luz. Para el interés por los detalles y las referencias bibliográficas de todo este proceso, el libro de Juan Vernet, "La cultura hispano-árabe en Oriente y Occidente" (1), le aclarará muchas dudas. Se trata de una excelente enumeración de materiales para estudios de los pasados hispano-árabes. "Un inventario —como dice el autor en el prólogo— de lo que la cultura debe a los árabes españoles".

FERNANDO MARTÍNEZ LAINEZ.


MUSICA

RTVE: Una "historia" desgraçada

Originariamente, estas líneas estaban destinadas a comentar la serie británica "All You Need Is Love" (titulada aquí con escaso acierto como "Historia de la música popular"), que ha sido emitida por RTVE. Después de todo, se trataba del mayor esfuerzo realizado hasta el momento para narrar con imágenes y entrevistas la evolución de la música popular en el siglo XX. A pesar de la desconfianza que se merece el director de la serie —el inglés Tony Palmer, siempre propenso a caer en efectismos opantes y banales explicaciones sociológicas—, la envergadura del proyecto y la promesa de recuperación de caídos rancia, de éxitos de Charlie Parker, de Woody Guthrie, de Buddy Holly, de él... obligaba a no dejar pasar inadvertida una obra tan rica. Y si después de eso se hace preciso renunciar a criticar "All You Need Is Love".

En efecto, se debe omitir toda crítica de un trabajo histórico-periodístico cuando ha sufrido el rigor de la manipulación que ha sido objeto el trabajo de Tony Palmer. "All You Need Is Love" consistía en dieciséis programas (más una introducción) que se iniciaba con el estudio de la influencia africana en el continente americano y concluían con el estudio del rock en 1976. Es decir que tenía un desarrollo cronológico que fue violado inmediatamente por RTVE, extrayendo algunos programas (los Beatles, el rock and roll) para emitirlo como "Especial" de cadena única en la que se trataba de un programa de espectáculos. Posteriormente, se le concedió una hora más (los miércoles por la tarde en el Primer Programa) y ha sido claramente que se ha incluido en el terror de este capítulo, RTVE no estaba muy seguro de lo que estaba programando. Incapaces de hacerlo com...